Linea Micro +

MODELLO - MODEL - MODELE - MODELL - MODELO - MODELO
MODEL - MODEL - MODEL - MODEL - MONTELAO - Μοντέλο

Micro + 230V~ 50 Hz

506114DB - 02/16

MiNiGARDi®
THE REFERENCE FOR WINDOW MOVEMENT

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@way-out.com - www.minigardindustry.com

Corsa / Stroke / Course Lauf / Carrera / Curso / Löket Werkslag / Hod / Pohyb Διαδρομή (mm)	400 mm	Perno N° / Pin No. / Pivot n° / Bolzen Nr / Perno N.° / Cap.z.ai Pim / Clip / Ο Πείρος Nº / Πείρος Nº / Πείρος Nº	250 / 250 N
Forza di spinta/trazione - Thrust/Tractive force - Force de poussée/traction - Schub-/Zugkraft Fuerza de empuje/tracción - Forza di propulsione/trazione - Huzómunerő - Δυν. σε trekkracht - Potisna/vlačna sila Τλιλ/ταν - Ιθήσεως δύναμη/έλξη - ريش/ڤيدل قوة - Ötemőerő/vonóerő			
Corse disponibili - Available strokes - Courses disponibles - Erhältliche Hubwerte - Carreras disponibles Cursos disponiveis - Rendelkezésre álló löketek - Beschikbare slagen - Razpoložljivi hod - Dostupne dráhy Διαθέσιμες διαδρομές - السكتات المتوفرة	400 mm	400	150	19
Tensione di alimentazione - Power supply voltage - Tension d'alimentation - Anschlussspannung Tensión de alimentación - Tensão de alimentação - Tápfeszültség - Voedingsspanning - Napajalna napetost Τάση τροφοδοσίας - Τάση τροφοδοσίας - جهد التغذية	230V~50Hz	No magnete - No magnet - Non aimant Kein Magnet - No magnito Nenhum imant - Nincs mágnes Geen magneet - Ni magnet Ζάδηγ magnet - Ο μαγνήτης δεν υπάρχει		
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Potência - Teljesítmény - Vermogen - Moč - Ψύκνο - Ισχύς - قوة	135 W	300	138	18
Velocità - Speed - Vitesse - Geschwindigkeit - Velocidad - Velocidade - Sebesség - Snelheid Hitrost - Rychlost - Ταχύτητα - السرعة	20 mm/s	288	30	17
Apparecchio di classe - Appliance class - Appareil de classe - Gerät der Klasse - Aparato de clase Aparelho de classe - A készülék besorolása - Aparatuur van de klasse - Izdelajski razred - Zařízení třídy Κατηγορία συσκευής - جهاز الفئة	II	250	29	16
Nr. di cicli di funzionamento - No. of operating cycles - Nombre de cycles de fonctionnement - Anz. Betriebszyklen N.º de ciclos de funcionamento - Nº de ciclos de funcionamento - Működési ciklusok száma - Aantal bedrijfscycli Αριθμός λειτουργικού κύκλου - Αρ. λειτουργικού κύκλου - عدد دورات التشغيل	5	225	63	12
Temperatura di esercizio - Operating temperature - Température de service - Betriebstemperatur Temperatura de ejercicio - Temperatura de exercício - Működési hőmérséklet - Bedrijfstemperatuur Θέρμανση λειτουργίας - Θερμοκρασία λειτουργίας - درجة حرارة التشغيل	-10°C / +40°C	24	50	11
Indice di protezione - Protection rating - Indice de protection - Schutzart - Grado de protección - Índice de protecção Védelmi fokozat - Beschermingsklasse - Indeks zaščite - Σημάδι κηρύξη - Δείκτης προστασίας - درجة الحماية	IP 20	20	38	10
		18	100	9
		15	175	8
		12	250	7

★ ① Per corse da 0 a 300 mm la forza di spinta max è 250 N; per corse da 300 a 400 mm la forza di spinta max è 200 N. ② For strokes from 0 to 300 mm, the max thrust is 250 N, for strokes from 300 to 400 mm, the max thrust is 200 N. ③ En cas de courses de 0 à 300 mm la force de poussée maxi est de 250 N, en cas de courses de 300 à 400 mm la force de poussée maxi est de 200 N. ④ Für einen Hub zwischen 0 und 300 mm liegt die max. Schubkraft bei 250 N, für einen Hub zwischen 300 und 400 mm beträgt die max. Schubkraft 200 N. ⑤ Para carreras de 0 a 300 mm la fuerza de empuje máx. es de 50 N, y para carreras de 300 a 400 mm la fuerza de empuje máx. es de 200 N. ⑥ Para curses de 0 a 300 mm a força de impulso max é 250 N, para curses de 300 a 400 mm a força de impulso max é 200 N. ⑦ A 0-300 mm-es mozgási hossznál a maximális tolóerő 250 N, a 300-400 mm-es mozgási hossznál a maximális tolóerő 200 N. ⑧ Voor slagen van 0 tot 300 mm is de max. duwkracht 250 N, voor slagen van 300 tot 400 mm is de max. duwkracht 200 N. ⑨ Za gibe od 0 do 300 mm je max. sila 250 N, za gibe od 300 do 400 mm je max. sila 200 N. ⑩ Za dráhy od 0 do 300 mm je max. tlak 250 N, pro dráhy od 300 do 400 mm je max. tlak 200 N. ⑪ Για διαδρομές από 0-300 mm, η μέγιστη ωστική δύναμη είναι 250 N, για διαδρομές από 300 έως 400 mm, η μέγιστη ωστική δύναμη είναι 200 N.
⑫ لمجرى من 0 إلى 300 مم تصبح قوة الدفع القصوى 250 نيوتن، لمجرى من 300 إلى 400 مم تصبح قوة الدفع القصوى 200 نيوتن.

① INSTRUZIONI ORIGINALI ② TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS
③ TRADUCTION A PARTIR DES INSTRUCTIONS ORIGINALES ④ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN ⑤ TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
⑥ TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS ⑦ AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
⑧ VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES ⑨ PREVOD PVOTNIH NAVODIL
⑩ PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU ⑪ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
⑫ ترجمة التعليمات الأصلية

① AVVERTENZE ② WARNINGS ③ RECOMMANDATIONS ④ HINWEISE
⑤ ADVERTENCIAS ⑥ ADVERTÊNCIAS ⑦ FIGYELMEZTETÉSEK
⑧ WAARSCHUWINGEN ⑨ OPOZORILA ⑩ VAROVÁNÍ ⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ⑫ تحذيرات

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni ed anche il foglio di Avvertenze Generali. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del prodotto decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.
② Please read carefully the Safety and Warning instructions carefully before installing. Failure to comply with these instructions shall void the manufacturer's responsibility and warranty. The manufacturer is not responsible for any change to rules and standards introduced after the publication of this manual.
③ Avant l'installation lire attentivement ces instructions ainsi que la feuille des Notices Générales. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur décheoient. Le producteur n'est pas responsable des modifications des normes et des standards introduits après la publication de ce manuel.
④ Vor der Installation sollten diese Anweisungen sowie das Beiblatt der Allgemeinen Hinweise aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
⑤ Antes de la instalación lean detenidamente las presentes instrucciones y la hoja de Advertencia Generales. En el incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudieran efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
⑥ Antes da instalação leia atentamente estas instruções e também a folha de Advertência Gerais. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por qualquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.
⑦ A felszerelés előtt olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat és az általános figyelmeztetéseket. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséggel az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése utáni bevezetett módosításaiért felelős.
⑧ Lees deze aanwijzingen en het blad met de Algemene Waarschuwingen aandachtig door alvorens de installatie uit te voeren. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.
⑨ Pred namestitvijo skrbno preberite navodila in splošna opozorila. Če ne boste upoštevali teh navodil, bosta odgovornost in garancija prizivajalca izničena. Proizvajalec ne odgovarja za spremembo predpisov in standardov, ki so stopili v veljavo po objavi tega priročnika.
⑩ Před instalací si pozorně přečtěte tyto instrukce a také Obecný list ve Varovných pokynech. V případě nedodržení těchto pokynů dojde k propadnutí odpovědnosti i záruky výrobce. Výrobce neodpovídá za jakoukoli změnu ve stovnání s normami a standardy zavedenými po zveřejnění tohoto návodu.
⑪ Πριν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες και το φύλλο Γενικές Προειδοποιήσεις. Έφοσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του κατασκευαστή θίγονται. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε μεταβολή των κανόνων και των προδιαγραφών που θεσπίστηκαν μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.
⑫ يجب قراءة التعليمات الواردة بعناية هذا الكتيب وكذلك نشرة التحذيرات العامة قبل التركيب. في حالة عدم الالتزام بهذه التعليمات، تنتفي مسؤولية الشركة المصنعة وينطبق ضمانها. لن تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية أية تغييرات يتم إضافتها على القواعد والمعايير بعد نشر هذا الدليل. في حالة عدم التقيد بهذه التعليمات، تنتفي مسؤولية الشركة المصنعة وينطبق ضمانها. لن تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية أية تغييرات يتم إضافتها على القواعد والمعايير بعد نشر هذا الدليل.

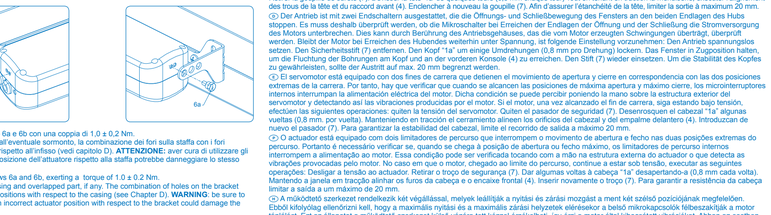
① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - CARATTERISTICHE TECNICHE
② PRODUCT DESCRIPTION - TECHNICAL FEATURES
③ PRÉSENTATION DU PRODUIT - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
④ PRODUKTBESCHREIBUNG - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO - CARACTERÍSTICAS ⑦ A TERMÉK BEMUTATÁSA - MŰSZAKI JELLEMZŐK
⑧ PRODUCTBESCHRIJVING - TECHNISCHE GEGEVENS ⑨ OPIS IZDELKA - TEHNIČNE LASTNOSTI ⑩ POPIS VÝROBKU - TECHNICKÉ PARAMETRY
⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
⑫ وصف المنتج - المواصفات الفنية

A ① Allineare l'attuatore e far fuoriuscire la catena fino all'intervento del fine corsa
② Power the actuator and make the chain come out until the limit switch Intervenes
③ Alimenter le vérin et faire sortir la chaîne jusqu'au déclenchement de la fin de course.
④ Den Antrieb versorgen und die Kette vollständig bis zum Eingriff des Endschalters ausfahren lassen.
⑤ Alimentar el servomotor y saquen la cadena hasta que intervenga el final de carrera
⑥ Alimentar o actuador e deixar sair a corrente até a intervenção do limitador de percurso
⑦ Helyezze áram alá a működtető szerkezetet, és engedje ki a láncot egészen a végállás bekapcsolódásáig.
⑧ De actuator van stroom voorzien en de ketting naar buiten laten komen tot de microschakelaar van de aanslag
⑨ Vključite regulacijski mehanizem in pustite vrigel, da se bo odvila do sprožitve omejevalca hoda.
⑩ Aktivujte přívod elektrické energie do ovládacího mechanismu a nechte vysunout řetěz, dokud nedojde k zásahu koncového vypínače.
⑪ Τροφοδοτήστε τον εφαρμοστήρα και προβείτε στην έξοδο της αλυσίδας μέχρι την επέμβαση του τερματικού ορίου.
⑫ قم بتوصيل محرك التشغيل و أخرج الجنزير حتى دخول نهاية المجرى.

B ① Azionare il pulsante di sblocco B e tenerlo premuto mentre l'attuatore è alimentato, fino all'avvio della catena. Non appena si avvia la catena dell'attuatore rilasciare immediatamente il pulsante di sblocco.
② Press the release button B and hold it down while the actuator is powered until the chain starts. As soon as the actuator chain starts, immediately stop pressing the release button.
③ Actionner le bouton de déblocage B et le maintenir enfoncé, tant que le vérin est alimenté jusqu'au démarrage de la chaîne. Dès que la chaîne du vérin est actionnée, relâcher immédiatement le bouton de déblocage.
④ Die Freigabe-Taste B drücken und gedrückt halten, während der Antrieb versorgt wird, bis die Kette gestartet wird. Sobald die Kette des Antriebes gestartet ist, die Freigabe-Taste wieder loslassen.
⑤ Accionar el pulsador de desbloqueo B y mantenerlo presionado mientas el servomotor está alimentado, hasta que se accione la cadena. En cuanto se ponga en marcha la cadena del servomotor suelten inmediatamente el pulsador de desbloqueo.
⑥ Acionar o botão de desbloqueio B e manti-lo premido enquanto o atuador é alimentado, até o arranque da corrente. Logo que for accionada a corrente do actuador, largar imediatamente o botão de soltar.
⑦ Az akadályoldó gombot B nyomja meg és szorítsa le, amíg az akadályoldó szerkezet áram alatt van, míg a lánc el nem indul. Amint a működtető szerkezet lánca bekapcsolódott, azonnal engedje ki a kioldó nyomógombot.
⑧ Schakel de ontgrendelknop B in en hou hem ingedrukt terwijl de actuator gevoed is totdat de ketting start. Zodra de ketting van de actuator wordt geactiveerd, de ontgrendelknop loslaten.
⑨ Pritisnite gumb za odblokiranje B in ga držite, medtem ko je aktivator pod napajanjem, dokler se ne sproži veriga. Brž ko se bo veriga aktivacijskega mehanizma sprožila, takoj izpustite gumb za odblokiranje.
⑩ Stiskněte odjišťovací tlačítko B a držte jej stisknuté, zatímco je zapnuto elektrické napájení akčního členu, dokud nebude řetěz uvedán do chodu. Jakmile dojde k aktivaci řetězu ovládacího mechanismu, okamžitě pusťte výše uvedené tlačítko.
⑪ Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί απελευθέρωσης Β, ενώ ο εφαρμοστής τροφοδοτείται με ρεύμα, μέχρι την έναρξη της αλυσίδας. Μόλις ξεκινήσει η αλυσίδα του εφαρμοστή θα φύγει από τον πείρο ξεπλιάρισμα.
⑫ قم بتشغيل زر التحرير B واضغط على الضغط على الزر المضغوط أثناء تشغيل المحرك، حتى يبدأ تشغيل السلسلة. وبمجرد تحريك محرك التشغيل اترك زر الإفراج مباشرة.

C ① Attendere la fuoriuscita completa della catena quindi estrarre il magnete (1f) e collocarlo sul perno relativo alla corsa desiderata (vedi tabella delle corse riportata di seguito) mantenendo "in vista" il lato punzonato.
Attenzione! Verificare che il perno rispetti il lato condizione fa sì che la corsa del attuatore sia quella prescelta.
② Wait for the chain to come out completely, then extract the magnet (1f) and place it on the pin relative to the desired stroke (see the strokes table shown below) while keeping the punched side in sight.
Warning! Non-compliance with the pin specification will result in a different stroke than the desired one.
③ Attendre la sortie complète de la chaîne, ensuite retirer l'aimant (1f) et le placer sur le pivot correspondant à la course désirée (voir tableau des courses ci-dessous) en gardant le côté poinçonné "apparent".
Attention! L'inobservation de cette condition fait en sorte que la course du vérin soit celle maximale (400 mm).
④ Warten, bis die Kette vollständig ausgefahren wird. Dann den Magnet (1f) herausnehmen und auf dem gewünschten Bolzen auf dem gewünschten Lauf positionieren (siehe nachstehend aufgeführte Lauftabelle). Dabei sollte die gestanzte Seite nicht verdeckt werden.
Achtung! Die Nichteinhaltung dieser Bedingung führt dazu, dass der Lauf dem Gewünschten nicht entspricht.
⑤ Esperar a que la cadena haya salido por completo, seguidamente retire el imán (1f) y colóquelo en el perno correspondiente a la carrera deseada (véase la tabla de las carreras que se proporciona a continuación), manteniendo «a la vista» el lado punzonado. **¡Atención!** Si no se respeta esta condición, la carrera del actuador no será la deseada.
⑥ Aguardar a saída completa da corrente de dados extrair o imã (1f) e colocá-lo no perno relativo ao percurso desejado (consultar a tabela dos percursos abaixo indicada) mantendo "à vista" o lado punzonado. **Atenção!** Se o lado punzonado não for respeitado o actuador seja o mínimo (400 mm).
⑦ Várja meg, amíg a lánc teljesen kijön, majd vegye ki a beállított lóbot (1f) mágnest, és helyezze el a kívánt löketnek megfelelő csapra (lásd a következőkben feltüntetett löket táblázatot), úgy hogy a megjelölt oldal legyen «látható». **Figyelem!** Ennek a feltételnek a -be nem tartása- azt eredményezi, hogy a működtető szerkezet lökete más legyen mint a kívánt.
⑧ Wacht tot de ketting volledig is uitgeschoven en neem daarna de magneet (1f) weg en plaats hem op de pin van de gewenste slag (zie de onderstaande tabel van de slagen) en houd de geponste zijde in het zicht. **Let op!** Als deze voorwaarde niet in acht wordt genomen zal de actuator de maximale slag maken (400 mm).
⑨ Počakajte, da je vrsta verige popolno, nato pa izvlecite magnet (1f) in ga postavite na ustrezni zatič na bočni strani (glejte preglednico strani- v nadaljevanju) in pri tem pazite, da bo ves čas «viden» žigosani del. **Pozor!** Če tega -ne boste upoštevali-, pazite, da bo hod aktivatorja kar največji (400 mm)
⑩ Vyčkejte na kompletní vysunutí řetězu a poté vytáhněte magnet (1f) in a umístěte jej na příslušný kolík týkající se požadované dráhy (viz níže uvedená tabulka drah); udržujte přitom «viditelnou stranu» tak, aby jí bylo vidět. **Upozornění!** V případě „nedodržení" této podmínky bude dráha akčního členu maximální (400mm).
⑪ Αναμένετε την εξαπολύμενη έξοδο της αλυσίδας και στη συνέχεια τραβήξτε το μαγνήτη (1f) και τοποθετήστε το στον αντίστοιχο κοχλία με την επιθυμητή διαδρομή (δείτε πιο κάτω τον πίνακα διαδρομών) φροντίζοντας η "ορατή" η πλευρά τοποθετημένη. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η "μη τήρηση" της προαναφερόμενης συνθήκης επιφέρει τη παρόμοια διαδρομή εξόδου του κινητήρα μας σε σχέση με αυτήν (400mm).
⑫ انتظر حتى تخرج السلسلة بالكامل ثم اخرج المغناطيس (1f) وضعه على المحور المناسب للشوط المطلوب (انظر جدول المسارات المحدد فيما يلي) مع إبقاء الجانب المثقوب مرئياً. **تحذير!** عدم مراعاة هذه الشروط يؤدي إلى شوط مشغل مختلف عن الشوط المطلوب.

D ① Installazione per serramenti complanari o a sormonto. I fori presenti sulle staffe di fissaggio e quelli sull'attuatore (posizioni a, b, c, d) devono essere utilizzati in base all'applicazione prescelta (vedi tabella a pagina successiva).
② Installation for coplanar or overlapping windows. The holes on the fixing brackets and on the actuator (positions a, b, c, d) must be used based on the overlapped part of the window (possibility of adjustment at 5-mm steps).
③ Installation pour menuiseries complanaires ou à recouvrement. Les trous prévus sur les brides et ceux sur le vérin (positions a, b, c, d) doivent être utilisés en fonction du rehaussement de la fenêtre (possibilité de réglage par pas de 5 mm).
④ Installation für kopplanen Fenster oder Fenster mit Überstand. Die Bohrungen auf den Befestigungskonsolen und auf dem Antrieb (Positionen a, b, c, d) müssen je nach Überstand des Fensters benutzt werden (Verstellmöglichkeit mit Schritten von 5 mm).
⑤ Instalación para ventanas coplanares o a sobrepuerta. Los orificios presentes en las abrazaderas de fijación y en el actuador (posiciones a, b, c, d) deben utilizarse en base al solape de la ventana (posibilidad de regulación por pasos de 5 mm.).
⑥ Instalação para janelas coplanares ou a sobreposição. Os furos presentes nas chapas de fixação e os do actuador (posições a, b, c, d) devem ser utilizados em função da sobreposição da janela (possibilidade de regulação por



tracções de 5 mm).
⑦ Felszerelés síkban záródó vagy tokrazáró ablakoknál. A rögzítő konzolon és a működtető szerkezet tartólapján (kulcsokat (a, b, c, d, e helyzetek) az ablak tokrazáró áthfedésétől függően kell felhasználni (5 mm-es osztásonként való beállítási lehetőség).
⑧ Installatie voor complanaire of opluipende kozijnen. De gaten aanwezig op de bevestigingsbeugels en die op de actuator (posities a, b, c, d) moeten worden gebruikt op basis van het gekozen model (afstelmogelijkheid van 5 mm per stap).
⑨ Nameščanje za koplanarne in prekrivne zaklepe. Luna na pritrdilnem okovju in na regulacijskem mehanizmu (položaji a, b, c, d, e) je treba uporabiti na osnovi okenskega prekrivanja (možnost reguliranja po 5mm razmikih).
⑩ Instalace pro rovnoběžné nebo překrývací okna. Otvory umístěné na montážních třmenech (polohy a, b, c, d, e) musí být zvoleny podle překrytí okna (možnost krokování seřízení 5 mm).
⑪ Εγκατάσταση για συνεπείς ή επιφάνειες κοιμώμενες. Οι υπάρχοντες οπές στους βραχίονες στερέωσης και στον εφαρμοστήρα (θέσεις a, b, c, d) πρέπει να χρησιμοποιηθούν ανάλογα με τον κοιμώμενο (δυνατότητα ρύθμισης με βήματα των 5 mm).
⑫ يجب استخدامهم على أساس المنزلق تركيب وحدة الإغلاق بواسطة المسامير المرفقة (8.8x22). ٦ب. ٦ج. ٦د. قم بتثبيت زنك وحدة التشغيل الأمامية ٤أ على الصرح المتحرك من خلال المسامير المرفقة (8.8x13). ٥أ. ٥ب. ٥ج. ٥د. ٥هـ. ٥و. ٥ز. ٥ح. ٥ط. ٥ي. ٥ك. ٥ل. ٥م. ٥ن. ٥س. ٥ع. ٥ف. ٥ص. ٥ق. ٥ر. ٥ش. ٥ت. ٥ث. ٥خ. ٥ذ. ٥ض. ٥ظ. ٥غ. ٥أ. ٥ب. ٥ج. ٥د. ٥هـ. ٥و. ٥ز. ٥ح. ٥ط. ٥ي. ٥ك. ٥ل. ٥م. ٥ن. ٥س. ٥ع. ٥ف. ٥ص. ٥ق. ٥ر. ٥ش. ٥ت. ٥ث. ٥خ. ٥ذ. ٥ض. ٥ظ. ٥غ.

E ① Individuare e tracciare con una matita la mezzeria del telaio e della parte mobile del serramento.
② Locate and mark the centre line of the fixed frame and moving part of the window with a pencil.
③ Localiser et tracer à l'aide d'un crayon le milieu du châssis et de la partie mobile de la menuiserie.
④ Die Mittellinie der Zarge und des beweglichen Teils des Fensters ermitteln und mit einem Bleistift anzeichnen.
⑤ Encuentren y tracen con un lápiz la línea de centro del bastidor y de la parte móvil del cerramiento.
⑥ Determinar e traçar com um lápis o centro da caixa e da parte móvel da janela.
⑦ Állapítsa meg, és egy ceruzával rajzolja fel az ablakkeret és az ablak mozgó részének felezővonalát.
⑧ Met een potlood het midden van het frame en van het mobiele deel van de kozijnen vaststellen en markeren.
⑨ Izmerite in s svinčnikom začrtajte sredičnico podboja in premičnega dela okna.
⑩ Vyznačte a vyznačte si tužkou středovou čáru pevného rámu a pohyblivé části okna.
⑪ Βρείτε και χαράξτε με ένα μολύβι της μεσαίας γραμμής του πλαισίου και του κινητού μέρους κατασκευής.
⑫ قم بتحديد و رسم نقطة منتصف الإطار الثابت و الجزء المتحرك من وحدة الإغلاق بواسطة قلم رصاص.

F ① Ritagliare la dima di installazione (fornita in dotazione) ed applicarla sul serramento facendo coincidere la linea tratteggiata verticale con la mezzeria tracciata in precedenza e la linea tratteggiata orizzontale con la linea di chiusura del serramento. **Attenzione!** Per serramenti NON complanari ritagliare la dima in corrispondenza della linea tratteggiata orizzontale e applicare la parte superiore sull'anta mobile del serramento e la parte inferiore sul telaio del serramento avendo cura di far coincidere la linea tratteggiata verticale con la mezzeria tracciata in precedenza e la linea tratteggiata orizzontale con la linea di chiusura del serramento.
② Cut out the installation template (supplied with the kit) and put it on the window, making sure the vertical mark line coincide with the previously marked centre line, and the horizontal marked line coincide with the window closing line. **Warning!** For NON-overlapping windows, cut out the template close to the horizontal marked line. Put the upper part on the moving window and the lower part on the window frame, being careful to make the vertical marked line coincide with the previously marked centre line, and the horizontal marked line coincide with the window closing line.
③ Découper le gabarit d'installation fourni et l'appliquer sur la menuiserie, en faisant correspondre la ligne verticale hachurée à la ligne médiane préalablement tracée et la ligne horizontale hachurée à la ligne de fermeture de la menuiserie. **Attention!** En cas de menuiseries NON coplanaires découper le gabarit au niveau de la ligne horizontale hachurée et appliquer la partie supérieure sur le vantail mobile de la menuiserie, en prenant soin de faire coïncider la ligne verticale hachurée à la ligne médiane préalablement tracée et la ligne horizontale hachurée à la ligne de fermeture de la menuiserie.
④ Die Installationsschablone (im Lieferumfang) zurechtschneiden, auf dem Fenster anbringen und die gestrichelt dargestellte vertikale Linie mit der vorher angezeichneten Mittellinie zur Deckung bringen. Die gestrichelt dargestellte horizontale Linie mit der Schließungslinie des Fensters in Übereinstimmung bringen. **Achtung!** Für nicht kopplanar Fenster die Schablone an der gestrichelt dargestellten horizontalen Linie abschneiden und den oberen Teil auf dem beweglichen Flügel des Fensters anbringen. Der untere Teil wird auf dem Rahmen des Fensters angebracht. Dabei ist darauf zu achten, dass die gestrichelt dargestellte vertikale Linie mit der vorher angezeichneten Mittellinie sowie die gestrichelt dargestellte horizontale Linie mit der Schließungslinie des Fensters in Übereinstimmung gebracht wird.
⑤ Recorte la plantilla de instalación (suministrada en dotación) y aplíquela en el cerramiento haciendo coincidir la línea discontinua vertical con la línea discontinua vertical con la línea central previamente trazada y la línea discontinua horizontal con la línea de cierre del cerramiento. **¡Atención!** Para los cerramientos NO coplanares recorte la plantilla por la línea discontinua horizontal. Seguidamente aplique la parte superior sobre la hoja móvil del cerramiento y la parte inferior en el bastidor del cerramiento, prestando atención a que la línea discontinua vertical coincida con la línea media trazada con anterioridad, y la línea discontinua horizontal con la línea de cierre del cerramiento.
⑥ Cortar o molde de instalação (fornecido com o aparelho) e aplicá-lo na janela alinhando a linha tracejada vertical com o centro previamente traçado e a linha tracejada horizontal com a linha de fecho da janela. **Atenção!** Para janelas NÃO compланares, recortar o molde em correspondência com a linha tracejada horizontal e aplicar a parte superior na parte móvel da janela e a parte inferior no caixilho da janela tendo o cuidado de alinhar a linha tracejada vertical com o centro previamente traçado e a linha tracejada horizontal com a linha de fecho da janela.
⑦ Vágja ki a felszerelési sablont (a készlet tartozéka), és helyezze el az ablakon, a függőleges szaggatott vonalat igazítva az előzőleg felrajzolt felezővonalra, és az ablak szárnyán az ablakszárny vízszintes szaggatott vonalát pedig az ablak felszerelési vonalát. **Figyelem!** NEM ablak szárnyon lévő ablakoknál vágja ki a sablont a vízszintes vonalnál, és helyezze a felső részt az ablak mozgó ablakszárnyára, és az alsó részt az ablak keretére, ügyelve arra, hogy a függőleges szaggatott vonal pontosan fedje az előzőleg felrajzolt felezővonalra, és a vízszintes szaggatott vonalat pedig az ablak felszerelési vonalára.
⑧ Knip het (standaard bijgeleverde) installatieprofiel uit en breng het op het raam aan. Laat de verticale stippellijn daarbij samenvallen met de eerder getekende middellijn, en de horizontale stippellijn met de sluitlijn van het raam. **Let op!** Knip het profiel bij NIET-coplanaire ramen uit langs de horizontale stippellijn en breng de bovenkant op het bewegende deel van het raam aan en de onderkant op de kozijnen van het raam, waarbij de verticale stippellijn te laten samenvallen met de eerder getekende middellijn, en de horizontale stippellijn met de sluitlijn van het raam.
⑨ Izrežite namestitveni vzorec (priložen) in ga namestite na zaklep, tako da bo navpična črtkana črta ustrezala prej narisani sredičnici, vodoravna črtkana črta pa zapirali linijo zaklepa. **Pozor!** Za nekoplanarne zaklepe izrežite črtkani črti in postavite zgornji del na premični zaklep, spodnji pa na okvir zaklepa. Pazite, da bo navpična črtkana črta poravnana s prej narisano sredičnico, vodoravna črtkana črta pa z zapiralno linijo zaklepa.
⑩ Vystřihněte šablonu (dodaná v příslušenství), aplikujte ji na rám a vyrovnejte svislou čárkovanou linii s dříve vyznačenou osou a vodorovnou čárkovanou čáru s osou zavírání rámu. **Upozornění!** U rámů, které NEJSOU koplanární, vystřihněte šablonu v blízkosti vodorovné čárkované čáry a aplikujte horní část na pohyblivé křídlo rámu a spodní část na nosnou konstrukci rámu. Dbejte přitom, aby se vzájemně shodovala svislá čárkovaná čára s předtím vyznačenou osou rámu a vodorovná čárka s čáru zavírání rámu.
⑪ Κόψτε το ανάχρι εγκατάστασης (προμηθεύεται) και εφαρμόστε το στο κούφωμα, φροντίστε να συμπέσει η κάθετη διακεκομμένη γραμμή με τη μέση γραμμή που χαράχτηκε προηγούμενα και η οριζόντια διακεκομμένη γραμμή με τη γραμμή κλεισίματος του κουφώματος. **Προσοχή!** Για κουφώματα ΜΗ συνεπείας κόψτε το ανάχρι πλάγιον της οριζόντιας διακεκομμένης γραμμής και τοποθετήστε το πάνω μέρος στο κινητό μέρος κατασκευής και το κάτω μέρος στο πλαίσιο του κουφώματος φροντίζοντας να συμπέσει η κάθετη διακεκομμένη γραμμή με τη μέση γραμμή που χαράχτηκε προτέτοια και η οριζόντια διακεκομμένη γραμμή με τη γραμμή κλεισίματος του κουφώματος.
⑫ انتقل الجزء الأمامي (الرفيع من الخلف) إلى مكان الإطار المتحرك وقم بتركيبها وفق التعليمات الواردة بالرسم أدناه. قم بتركيب الجزء الخلفي مع خط إغلاق النافذة. تنبيه: بالنسبة للإطار غير متطابق قم بقص الجزء الخلفي الأفقي وقم بتركيب الجزء الأمامي على مجرى الإطار الثابت مع خط إغلاق النافذة. تنبيه: بالنسبة للإطار غير المتطابق قم بقص الجزء الخلفي الأفقي وقم بتركيب الجزء الأمامي على مجرى الإطار الثابت مع خط إغلاق النافذة.

G ① Eseguire i fori sul telaio del serramento seguendo i riferimenti della dima. Dopo la foratura rimuovere la dima. **N.B.:** si può anche decidere di utilizzare le viti in dotazione per fissare la dima al telaio del serramento. Effettuare otto fori da 4,0 mm di profondità punte di diametro 3.8 mm.Per serramenti in materiale differente utilizzare viti di tipo e lunghezza adeguata.
② Drill the holes on the window frame following the template references. Remove the template after drilling. **Note:** Use the screws supplied only for aluminium windows. Drill using 3.8 mm-diameter bits. For windows made of a different material, use the appropriate type and length of screws.
③ Exécuter les trous sur le châssis de la menuiserie, en suivant les références du gabarit. Après le perçage déposer le gabarit. **Nota:** ce n'est que dans le cas de menuiseries en aluminium qu'il faut se servir des vis fournies et exécuter le perçage à l'aide des forets de 3,8 mm de diamètre. En cas de menuiseries d'une matière différente, se servir de vis de type et longueur adéquate.
④ Unter Bezugnahme auf die Referenzangaben der Schablone die Bohrungen auf dem Rahmen des Fensters ausführen. Nach der Bohrung die Schablone entfernen. **HINWEIS:** die Schrauben aus dem Lieferumfang nur für Aluminiumfenster benutzt werden. Die Bohrungen werden mit einem Bohrer mit 3,8 mm Durchmesser von einem Durchmesser von 3,8 mm ausgeführt. Bei Fenstern aus anderen Materialien sind Schrauben des geeigneten Typs mit entsprechender Länge zu verwenden.
⑤ Realice los taladrados en el bastidor del cerramiento siguiendo las referencias de la plantilla. Una vez realizado el taladrado retire la plantilla. **NOTA:** sólo para los cerramientos en aluminio utilice los tornillos suministrados y taladre con brocas de 3.8 mm de diámetro. Para cerramientos de otro material emplee tornillos del tipo y longitud adecuados.
⑥ Efectuar os furos no caixilho da janela seguindo as referências do molde. Retirar o molde depois de efectuados os furos. **N.B.:** só para janelas em alumínio, utilizar os parafusos fornecidos e fazer os furos com broca de 3,8 mm de diâmetro. Para janelas em material diferente, utilizar parafusos de tipo e comprimento adequados.
⑦ Készítse el a furatokat az ablakkeretben a sablon vonatkoztatásai pontjait követve. A furatok elkészítése után távolítsa el a sablont. **Megjegyzés:** csak alumínium ablakoknál a tartozék csavarokat használja, és a furatok elkészítéséhez 3,8 mm átmérőjű fúrófejeket használjon. Más anyagból készült ablakoknál használjon megfelelő típusú és hosszúságú csavarokat.
⑧ Boor de gaten in het raamkozijn met behulp van het profiel. Verwijder het profiel na het boren. **NB:** gebruik de bigeleverde schroeven alleen voor aluminium ramen. Boor de gaten met punten met een diameter van 3.8 mm. Gebruik bij ramen van een ander materiaal het juiste type schroeven met een geschikte lengte.
⑨ Naredite luknje na ogrodju zaklepa, kot prikazuje vzorec. Ko so luknje narejene, vzorec odstranite. **OPOZORILO:** samo za aluminija

Ⓜ تم تزويد محرك التشغيل بوحدتين لنهاية الجري، في الخلف بقوة بالبقاء حتى الفتح و الغلق بشكل يتوافق مع الغصن ومنعت للجري، و مع ذلك يلزم التحقق أن عند الوصول لأقصى وضعت الجري، في حالة عدم الوصول لأقصى وضعت الجري، يتم تحريك الغصن بالكامل بالقوة الأدنى بقوة بريزو بعد مدة 20 ثانية. في حالة